

OLLSCOIL NA hÉIREANN, GAILLIMH

Dámha na nDán agus an Léinn Cheiltigh

Scrúduithe an tSamhraidh 1999 An Dara Bliain

BR (BE) 201. Briotáinis II - [2 creidmheas]

Annaig Renoux
Ian Hughes
Máirín Ní Dhonnchadha

(2 uair an chloig)

I. Lenn an destenn, ha respont d'ar goulennoù:

Ur Yaouvezh e Ti an Avel Lour

*diwar Soaz an Tieg
Al Liamm niv. 308-309*

Hiziv, Liz n'he deus ket skol na katekiz evit ur wezh. Daoust da se¹ eo savet d'ar memes eur hag he deus gwisket he dilhad pemdez. Amañ ar vugale o deus dilhad skol, dilhad sul ha dilhad all pa chomont er gêr. Ar re-mañ a vez uzet² mat dija met aezet³-kaer evit c'hoari. Rak Liz, al levenez⁴ o parañ⁵ en he daoulagad c'hlas a zo mennet mat⁶ da c'hoari a-hed an deiz ...

(...)

Mamm-Gozh Liz a zo gentil ivez. Pa zeu amañ e reont ur bern⁷ traoù asambles. Mont da vouara⁸. Ober gwestell bihan e pladoù⁹ bihan. Ha Mamm-Gozh a oar ober pompinelloù¹⁰ gant danvez pitrouilhez¹¹. Pa ra glav e vez c'hoariet domino hag an hini a c'hounez he devez kraoñ¹². Mamm-Gozh ne oar ket lenn met sellout

¹daoust da se: *d'ainneoin sin*

²uzet: *caite*

³aezet: *disiñ*

⁴al levenez: ar blijadur

⁵parañ: *taitneamh*

⁶hi zo mennet mat da...: c'hoant-bras he deus; *rinne sí cinneadh*

⁷ur bern: kalz

⁸mouara: dastum mouar

⁹plad: *mias*, B. "dish"

¹⁰pompinell (b.): *bábóg*

¹¹danvez pitrouilhez: tammoù gloan dispennet, *olann bhriste*

¹²kraoñ: *cnónna*

a reont o-div ouzh skeudennoù al levrioù-skol. Keuz¹³ he deus avat. Pell-pell zo he deus bet goulennet gant he c'hoar Tintin Na deskiñ lenn ivez, met n'he deus ket graet. Hag e ti an apotiker¹⁴ ne werzher ket c'hoazh lunedoù prest¹⁵ ha tout da lenn, he deus lavaret Mamm-Gozh dre fent¹⁶! Met Mamm-Gozh a oar kanañ. Brav-kaer eo he sonioù. Unan a zo hir-hir, *Gousperoù ar Raned* an hini eo... Gouzout a ra dañsal ivez, dañs Treger hag an Derobe.

(...)

Tad ha Mamm a ya bep sul d'an oferenn-veure. E-keit-se¹⁷ e vez ar vugale o c'hoari pennbouzellig¹⁸ war ar gweleoù hag o redek en o lostenn¹⁹ dre ar gambr.

-” Diaouled, sellit e peseurt stad²⁰ emañ ar gambr bremañ!” Hag an holl a ziroll²¹ da c'hoarzhin.

(...)

1. Perak eo laouen Liz hiziv?
2. Pegoulz e vez gwisket an dilhad pemdez?
3. Petra a ra Liz hag he Mamm-Gozh?
4. Pegoulz e vez c'hoariet domino?
5. Da biv e vez roet kraoñ?
6. Perak he deus Mamm-Gozh keuz?
7. Petra eo un apotiker?
8. Petra ne werzher ket e ti an apotiker?
9. Gant petra e reer pompinelloù?
10. Petra a blij d'ar vugale ober pa vez o zud en oferenn?
11. Pegen alies ez a Tad ha Mamm d'an oferenn?
12. Ur plac'hig eürus²² eo Liz, d'ho soñj? Perak? Penaos e vez gwelet?

II. Lakaat ar verboù er stumm a zere (en Amzer-Vremañ)

Líon na bearnaí leis na briathra. sa bpearsa mar atá luaite
(U: uacha/ L: iolra/ O: saorbhriathar) -san aimsir láithreach:

1. N' ket gouzañv an dud-se. (Gallout, U1)
2. Petra a e ti an apotiker? (Gwerzhout, O)

¹³keuz: *aiféala*

¹⁴apotiker: *poitigéir*

¹⁵prest...: *réidh, réamhdhéanta*

¹⁶fent: *greann*

¹⁷e-keit-se: *lena linn sin*

¹⁸c'hoari pennbouzellig: c'hoari chiboud, *dul tóin thar ceann*

¹⁹en o lostenn: *a léine oíche orthu*

²⁰stad: *staid, caoi*

²¹dirollañ: *pléasc*

²²eürus: laouen, ur plac'h he deus chañs...

3. Bep mintin e plac'h-al-lizhiri. (gortoz, L3)
4. Gwelet ec'h eus anezhi o? (dont)
5. An den a zo fin. (deskiñ)
6. Abred e ar vugale d'ar skol. (dont)
7. Tapet em eus anezhañ o (butuniñ)
8. Bewezh e bragoù a zo re vihan! (prenañ, L2)

III. Treiñ e Brezhoneg:

Aistrigh go Briotáinis:

1. Cén t-am a ndeachaigh tú a chodladh aréir?
2. Tá aithne acu ar shean-athair a bhfuil damhsa aige.
3. Is féidir nach ndéanann na daoine sin a ndóthain taistil.
4. Ní féidir linn a cheannach an nuachtán atá á dhíol agat.
5. Bíonn an t-eitleán a mbím ag feitheamh air deireanach gach lá.
6. Tá a fhios agaibh cá dtéann na cáilíní ag damhsa gach seachtain.
7. Cad a thugtar ar “bábóg” i bhFraincis?
8. Tá súil agam nár dhúisigh mé thú.

IV. Sevel un diviz etre daou zen (paotr pe blac'h) diwar-benn an traoù a blij dezho ober pa vezont e vakañsoù; kontañ a reont ur veaj o doa graet, ivez .

Cum comhrá idir beirt ata ag caint faoi na rudaí is maith leo a dhéanamh ar saoire; tugann siad cuntas ar thuras a rinne siad cheana féin....

Kalon vat deoc'h!